



The Roman Catholic  
**Archdiocese of**  
**Washington**

# THE CHRISM MASS

**CATHEDRAL OF SAINT MATTHEW THE APOSTLE**

**Monday, 25 March, 2024 | 2:00 p.m.**

HIS EMINENCE

**WILTON CARDINAL GREGORY**

*Archbishop of Washington*

Principal Celebrant and Homilist

In keeping with the sacredness of the liturgy, we kindly request that no flash photography be taken during the liturgy and that all electronic devices be silenced or turned off.

**PRELUDE | PRELUDO**

**Jesu, the Very Thought of Thee**

*by Richard Proulx*

**Love Bade Me Welcome**

*by David Hurd*

---

## **INTRODUCTORY RITES**



## **RITOS INICIALES**

---

**INTROIT**

**Dilexisti Iustitiam**

*Wm. Glenn Osborne*

Dilexisti justitiam, et odisti iniquitatem :  
propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo laetitiae prae consortibus tuis.

*You love righteousness and hate wickedness.*

*Therefore God, your God, has anointed you with the oil of gladness beyond your companions.*

# GATHERING HYMN | CANTO DE ENTRADA

## Christians Lift Up Your Hearts

*Men sing even number verses and women sing odd number verses*

### Refrain

Chris-tians, lift up your hearts, and make this a day of re-joic-ing;  
God is our strength and song; glo-ry and praise to his name!

### Verses 1, 3, 5

1. This is the house of the Lord, where  
3. Praise that his love o-ver-flowed in the  
5. Come, Ho-ly Spir-it, to us, who  
seek-ers and find-ers are wel-come; En-ter its  
hearts of all who re-ceived him, Join-ing to-  
live by your pres-ence with-in us, Come to di-  
gates with your praise, fill all its courts with your song:  
geth-er in peace those once di-vid-ed by sin:  
rect our course, give us your life and your power:  
D.C.

### Verses 2, 4, 6

2. Strong and a-lert in his grace, God's peo-ple are  
4. Those who are bur-dened with sin find here the  
6. Al-might-y God, send us out to live to your  
one in their wor-ship: Kept by his peace they de-  
joy of for-give-ness, Lay-ing their sins be-fore  
praise and your glo-ry; Yours is the pow'r and the

D.C.

part, read - y for serv - ing their Lord:  
 Christ, par - don and peace their re - ward:  
 might, ours be the cour - age and faith:

Text: John E. Bowers, b.1923, alt., © Canon John E. Bowers  
 Tune: SALVE FESTA DIES, Irregular with refrain; Ralph Vaughan Williams, 1872-1958, © Oxford University Press

## SIGN OF THE CROSS AND GREETING | SALUDO

**CARDINAL:** En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.  
**ASSEMBLY:** Amén.

**CARDINAL:** La paz esté con ustedes.  
**ASSEMBLY:** Y con tu espíritu.

## PENITENTIAL ACT | ACTO PENITENCIAL

*Mass for a Servant Church*

**CARDINAL:** Brothers and Sisters . . . to celebrate the sacred mysteries.

*Priest, deacon or cantor, then all:*

(Invocation) Ký - ri - e, e - lé - i - son.  
 Lord, have mer - cy.

*Priest, deacon or cantor, then all:*

(Invocation) Chri - ste, e - lé - i - son.  
 Christ, have mer - cy.

*Priest, deacon or cantor, then all: Last time*

(Invocation) Ký - ri - e, e - lé - i - son.  
 Lord, have mer - cy.

*Cardinal:* May almighty God...everlasting life.

*Assembly:*

A - men.

Music: *Mass for a Servant Church*, Michel Guimont, © 2010, GIA Publications, Inc.

# GLORY TO GOD | GLORIA

*Mass for A Servant Church*

## Refrain

Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace to  
peo - ple of good will. A - men, a - men, a - men.

## Verses

1. We praise you,  
we bless you,  
we adore you,  
we glorify you,  
we give you thanks for your great glory,  
Lord God, heavenly King,  
O God, almighty Father.
2. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,  
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
you take away the sins of the world,

have mer - cy on us, have mer - cy on us;  
you take a-way the sins of the world, re - ceive our prayer, re -  
ceive our prayer; you are seat - ed at the right hand of the  
Fa - ther, have mer - cy on us, have mer - cy on us.

3. For you alone are the Holy One,  
 you alone are the Lord,  
 you alone are the Most High,  
 Jesus Christ,  
 with the Holy Spirit,  
 in the glory of God the Father.  
 Amen.

Text: ICEL, © 2010  
 Music: *Mass for a Servant Church*, Michel Guimont, © 2010, GIA Publications, Inc.

COLLECT | COLECTA

LITURGY OF THE WORD



LITURGIA DE LA PALABRA

FIRST READING | PRIMERA LECTURA

Isaiah 61:1–3, 6, 8–9

Lectura del libro del profeta Isaías.

El espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha ungido y me ha enviado para anunciar la buena nueva a los pobres, a curar a los de corazón quebrantado, a proclamar el perdón a los cautivos, y la libertad a los prisioneros; a pregonar el año de gracia del Señor, el día de la venganza de nuestro Dios. El Señor me ha enviado a consolar a los afligidos, los afligidos de Sión, a cambiar su ceniza en diadema, sus lágrimas en aceite perfumado de alegría y su abatimiento, en cánticos. Ustedes serán llamados “sacerdotes del Señor”; “ministros de nuestro Dios” se les llamará. Esto dice el Señor: “Yo les daré su recompensa fielmente y haré con ellos un pacto perpetuo. Su estirpe será célebre entre las naciones, y sus vástagos, entre los pueblos. Cuantos los vean reconocerán que son la estirpe que bendijo el Señor”.

	<i>Cantor</i>	<i>Assembly</i>
<i>English</i>	The word of the Lord.	Thanks be to God.
<i>Latin</i>	Verbum Dó - mi - ni.	Deo grá - ti - as.
<i>Spanish</i>	Palabra de Dios.	Te alabamos, Señ - or.

**PSALM RESPONSE | SALMO RESPONSORIAL**

Ps. 89:21–22, 25 and 27

For ev - er I will sing the  
 good - ness of the Lord. For ev - er I will  
 sing the good - ness of the Lord.

Text: Response, *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL;  
 Copyright © 2013 by GIA Publications, Inc. • All Rights Reserved

**SECOND READING | SEGUNDA LECTURA**

Revelation 1:5–8

A reading from the book of Revelation.

[Grace to you and peace] from Jesus Christ, who is the faithful witness, the firstborn of the dead and ruler of the kings of the earth. To him who loves us and has freed us from our sins by his Blood, who has made us into a Kingdom, priests for his God and Father, to him be glory and power forever and ever. Amen. Behold, he is coming amid the clouds, and every eye will see him, even those who pierced him. All the peoples of the earth will lament him. Yes. Amen. “I am the Alpha and the Omega,” says the Lord God, “the one who is and who was and who is to come, the Almighty.”

	<i>Cantor</i>	<i>Assembly</i>
<i>English</i>	The word of the Lord.	Thanks be to God.
<i>Latin</i>	Verbum Dó - mi - ni.	Deo grá - ti - as.
<i>Spanish</i>	Palabra de Dios.	Te alabamos, Señ - or.



# GOSPEL ACCLAMATION | VERSÍCULO ANTES DEL EVANGELIO

*Mass in Honor of St. Benedict*



Glo-ry and praise to you, Lord Je - sus Christ!

Text: *Lectionary for Mass*, © 1969, 1981, 1997, ICEL. All rights reserved.

Music: *Mass in Honor of Saint Benedict*, Robert LeBlanc, © 1991.

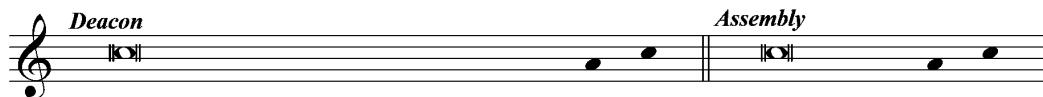
Published and administered by Liturgical Press, Collegeville, MN 56321. All rights reserved.

## GOSPEL | EVANGELIO

Luke 4:16–21



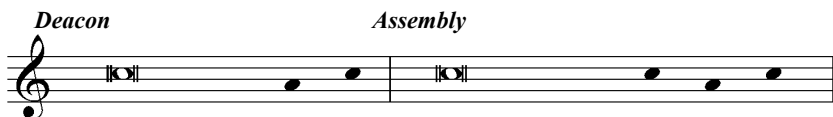
The Lord be with you. And with your spir - it.



A reading from the holy Gospel according to Luke. Glory to you, O Lord.

En aquel tiempo, Jesús fue a Nazaret, donde se había criado. Entró en la sinagoga, como era su costumbre hacerlo los sábados, y se levantó para hacer la lectura. Se le dio el volumen del profeta Isaías, lo desenrolló y encontró el pasaje en que estaba escrito: *El Espíritu del Señor está sobre mí, porque me ha unguido para llevar a los pobres la buena nueva, para anunciar la liberación a los cautivos y la curación a los ciegos, para dar libertad a los oprimidos y proclamar el año de gracia del Señor.*

Enrolló el volumen, lo devolvió al encargado y se sentó. Los ojos de todos los asistentes a la sinagoga estaban fijos en él. Entonces comenzó a hablar, diciendo: “Hoy mismo se ha cumplido este pasaje de la Escritura que ustedes acaban de oír”.



The Gospel of the Lord. Praise to you, Lord Je - sus Christ.

---

## RENEWAL OF PRIESTLY PROMISES ✠ RENOVACIÓN DE LAS PROMESAS SACERDOTALES

---

*Priests STAND*

**CARDINAL:** Beloved brothers, in remembrance of that day when Christ our Lord conferred his priesthood on his Apostles and on us, are you resolved to renew in the presence of your Bishop and God's holy people, the promises you once made?

**PRIESTS:** I am.

**CARDINAL:** Are you resolved to be more united with the Lord Jesus and more closely conformed to him, denying yourselves and confirming those promises about sacred duties toward Christ's Church which, prompted by the love of him, you willingly and joyfully pledged on the day of your priestly ordination?

**PRIESTS:** I am.

**CARDINAL:** Are you resolved to be faithful stewards of the mysteries of God in the Holy Eucharist and the other liturgical rites and to discharge faithfully the sacred office of teaching, following Christ the Head and Shepherd, not by seeking any gain, but moved only by zeal for souls?

**PRIESTS:** I am.

*All STAND as the Cardinal addresses the assembly.*

**CARDINAL:** As for you, dearest sons and daughters, pray for your Priests, that the Lord may pour out his gifts abundantly upon them, and keep them faithful as ministers of Christ, the High Priest, so that they may lead you to him, who is the source of salvation.

**ASSEMBLY:** Christ, hear us. Christ, graciously hear us.

CARDINAL: And pray also for me, that I may be faithful to the apostolic office entrusted to me in my lowliness and that in your midst I may be made day by day a living and more perfect image of Christ, the Priest, the Good Shepherd, the Teacher, and the Servant of all.

ASSEMBLY: **Christ, hear us. Christ, graciously hear us.**

CARDINAL: May the Lord keep us all in his charity and lead all of us, shepherds and flock, to eternal life.

ASSEMBLY: **Amen.**



---

**RITE FOR BLESSING AND  
CONSECRATION OF THE HOLY OILS**

✠

**RITO DE BENDICIÓN  
Y CONSAGRACIÓN DE LOS SANTOS ÓLEOS**

---

**THE OIL OF THE SICK | EL ACEITE PARA LOS ENFERMOS**

*The blessing of the Oil for the Sick asks the Lord to strengthen those who are ill and to free them from pain. We pray that those who are anointed with this oil may have the strength to bear suffering and may be touched by the healing power of Christ.*

## HYMN FOR THE OIL | HIMNO PARA EL ACEITE

Choir: *From the fruit of olive branches comes the oil for healing here.  
Lord, we ask you, make it holy, touch the sick and calm their fear.*

*Assembly*



Son of God, a - noint-ed Sav - ior, Priest and prophe-et, hum-ble King!



Bless this oil for our a - noint-ing: So may we your prais-es sing.

## BLESSING OF THE OIL OF THE SICK | BENDICIÓN DE ACEITE

## ACCLAMATION FOR THE OIL | ACLAMACIÓN PARA EL ACEITE

*Cantor, then all*



Oil of bless-ing, ho - ly oil, Sign of heal-ing from our God!



## THE OIL OF CATECHUMENS | ACEITE PARA LOS CATECUMENOS

*By the Oil of Catechumens, the effect of baptismal exorcism is extended. The candidates for baptism are strengthened to renounce sin and evil before they approach the font of life.*



## HYMN FOR THE OIL | HIMNO PARA EL ACEITE

Choir: *Rich in kindness, rich in mercy, Lord from whom all blessings flow!  
By this sign of your salvation, Catechumens' faith may grow.*

*Assembly*



Son of God, a - noint-ed Sav - ior, Priest and prophe-et, hum-ble King!



Bless this oil for our a - noint-ing: So may we your prais-es sing.

## BLESSING OF THE OIL OF CATECHUMENS | BENDICIÓN DE ACEITE

## ACCLAMATION FOR THE OIL | ACLAMACIÓN PARA EL ACEITE

*Cantor, then all*



Oil of bless-ing ho - ly oil, Gift of wis-dom and of strength!



## THE OIL OF THE SACRED CHRISM | ACEITE PARA LA CONSAGRACIÓN CRISMÁTICA

*Sacred Chrism is the chief anointing oil. It is a fragrant oil used in the Sacraments of Initiation and Holy Orders as well as for the Dedication of a Church and Altar. As the Christ Oil, it brings the community's focus upon Jesus, and invites us to put on Christ.*

### HYMN FOR THE OIL | HIMNO PARA EL ACEITE

STAND

Choir: *Baptized and confirmed with chrism, we become a holy race.  
Members of a priestly people, sharers in your life and grace.*

*Assembly*



Son of God, a - noint-ed Sav - ior, Priest and prophe-et, hum-ble King!



Bless this oil for our a - noint-ing: So may we your prais-es sing.

Choir: *Oil of Splendor, oil of gladness, Sign of God's transforming might!  
Sweetest scent of God's own Spirit, pledge of future life and light.*



---

# LITURGY OF THE EUCHARIST



## LITURGIA EUCARÍSTICA

---

### PREPARATION OF THE ALTAR AND GIFTS | PREPARACIÓN DEL ALTAR Y DE LAS OFRENDAS

O Redeemer  
*Schola Cantorum*

R/. O Redeemer, hear our singing as we praise you with one voice.

*Stanza 1*

Sunlight makes the olive fruitful, from the fruit the oil is pressed;  
Savior of the generations, now we bring it to be blessed.

*Stanza 2*

In your kindness, King immortal, consecrate this olive oil;  
may it be a sign and safeguard, and the schemes of Satan foil.

*Stanza 3*

May all people, men and women, through this Chrism be made new,  
that the wound to their first glory may be healed, O Lord, by you.

*Stanza 4*

When our minds are cleansed by water, let our sins be put to flight;  
when our foreheads are anointed, may we share your Spirit's might.

*Stanza 5*

Born of love of God the Father, dwelling in the Virgin's womb,  
give us light who share this Chrism; close the door of death's dark tomb.

*Stanza 6*

May we keep this feast forever, as a holy day of days;  
may our hearts grow never weary as we sing its fitting praise.

Text: Latin, tr. Roger Nachtwey and David Crosby, © *Catholic Liturgy Book*, Helicon Press, Baltimore, MD. Used by permission.  
Music: Brian Luckner, based on the Gregorian Chant *O Redemptor*, © 1997 Morningstar Music Publishers. Used by permission.



# EUCCHARISTIC PRAYER | PLEGARIA EUCARÍSTICA

## PREFACE | PREFACIO

### HOLY | SANTO

*Mass of the Divine Word*

**Refrain** (*Cantor, then All*)



Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na in the high - est.

*Choir—Verse 1*

Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts. *to Refrain*

*Choir—Verse 2*

Heaven and earth are full of your glory. *to Refrain*

*Choir—Verse 3*

Blessed is he, blessed is he  
who comes in the name of the Lord. *to Refrain*

Words from the English translation of the *Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved. Published with the approval of the Committee on Divine Worship, USCCB. Copyright © 1981, 2001, 2012 by GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

## MYSTERY OF FAITH | MISTERIO DE LA FE

*Mass of the Divine Word*



When we eat this Bread and drink this Cup, we pro -



claim your Death, O Lord, un - til you come a - gain.

Words from the English translation of the *Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved. Published with the approval of the Committee on Divine Worship, USCCB. Copyright © 1981, 2001, 2012 by GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.

# AMEN | AMÉN

*Mass of the Divine Word*



Words from the English translation of the *Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved. Published with the approval of the Committee on Divine Worship, USCCB. Copyright © 1981, 2001, 2012 by GIA Publications, Inc. All rights reserved. Used with permission.



---

# COMMUNION RITE

✠

## RITO DE LA COMUNIÓN

---

THE LORD'S PRAYER | PADRE NUESTRO

SIGN OF PEACE | LA PAZ

FRACTION RITE | FRACCIÓN DEL PAN

*Cantor:*



Lamb of God, you take a - way the sins of the

*Assembly:*



world, have mer - cy on us. Have mer - cy on us.

*Cantor:*



Lamb of God, you take a - way the sins of the

*Assembly:* *Repeat as needed*



world, have mer - cy on us. Have mer - cy on us.

*Cantor:*



Lamb of God, you take a - way the sins of the

*Assembly:*



world, grant us peace. Grant us peace.

COMMUNION PROCESSION |  
CANTO DE COMUNIÓN

I Will Sing Forever of Your Mercies

**Antiphon**

I will sing for - ev - er of your  
mer - cies, O Lord, through all a - ges my  
mouth will pro - claim your fi - del - i - ty.

Text: The English translation of the Antiphon (Psalm 89:2) from *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.  
Music: Normand Gouin, © 2016 Birnamwood, a division of MorningStar Music Publishers, St. Louis, MO. All rights reserved. Printed in U.S.A. 1.800.647.2117 [www.MorningStarMusic.com](http://www.MorningStarMusic.com)

**Psalm 133**  
by Richard Proulx

*Ecce quam bonum et quam jucundum habitare fratres in unum.*

Behold, how good and how pleasant it is, when friends live together in unity.

Such unity is fragrant as the precious oil poured out upon the head and falling down over the head of Aaron, down to the collar of his robes.

Such unity is plentiful as the dew of Mount Hermon, descending upon the hills of Zion.

For there the Lord bestows his blessing, and life forevermore.

*Ecce quam bonum et quam jucundum habitare fratres in unum*

PRAYER AFTER COMMUNION | ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

---

# CONCLUDING RITE

✠

## RITO DE CONCLUSIÓN

---

CARDINAL: The Lord be with you.

**ASSEMBLY: And with your spirit.**

CARDINAL: Blessed be the name of the Lord.

**ASSEMBLY: Now and forever.**

CARDINAL: Our help is in the name of the Lord.

**ASSEMBLY: Who made heaven and earth.**

CARDINAL: May almighty God . . .

**ASSEMBLY: Amen.**

### DISMISSAL | DESPEDIDA

DEACON: Go in peace.

**ASSEMBLY: Thanks be to God.**

### SENDING FORTH | CANTO DE SALIDA

*Instrumental*

The Cardinal's custom is to remain in the sanctuary to greet the bishops and priests of the archdiocese. After the bishops and priests have greeted the Cardinal, the deacons and seminarians present are asked to come forward to greet His Eminence. After the seminarians, any of those in religious life or among the lay faithful are welcome to come forward to greet the Cardinal as well.

---

## ACKNOWLEDGMENTS

---

*Thank you to all the ministers and volunteers  
who assisted with this liturgy.*

*Thank you to Msgr. Jameson and the staff at the Cathedral of Saint Matthew the Apostle  
for their support and encouragement in preparing for and celebrating this liturgy.*

All music is published by with permission  
under OneLicense.net #A-735345.

Clipart: Martin (Steve) Erspamer, OSB, © 1994, Archdiocese of Chicago. All  
rights reserved. Used with permission.

Excerpts from the *Lectioary for Mass for Use in the Dioceses of the United States of  
America, second typical edition* © 2001, 1998, 1997, 1986, 1970; Confraternity of  
Christian Doctrine, Inc., Washington, DC.

All rights reserved.

Excerpts from the *Leccionario I* © 2003, 1976; Derechos © reservados a  
favor de Obra Nacional de la Buena Prensa, A.C. All rights reserved.

Spanish Ritual Texts

*Misal Romano*, © 2008, Conferencia del Episcopado Mexicano.

All rights reserved.

English Ritual Texts

*Roman Missal*, © 2010, ICEL. All rights reserved.

---

## OIL DISTRIBUTION

---

### **The Distribution of the Sacred Oils**

The sacred oils will be distributed in the Great Hall immediately  
following the liturgy. Please be patient as the ministers prepare the oil.